

E942 - Find Maria-chan! (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yukiko

[Eyecatch]

[00:01] Conan

The day after we returned from Kyoto,

[00:04] Conan

Higashio Maria-chan missed class at Teitan
Elementary School without any notice.

[00:11] Ayumi

Now that you mention it,

[00:13] Ayumi

she said she found a letter

[00:16] Ayumi

from her dead grandma in
her desk drawer the other day.

[00:21] Maria

*It sounds like Grandma set up a
treasure hunt in her house for me.*

[00:27] Maria

*Do you guys want to invite Conan-kun
and look for it together sometime?*

[00:32] Ayumi

Sure, let's do it.

[00:34] Conan

Believing Maria-chan went to her dead
grandmother's house to look for treasure,

SIGN Higashio

[00:41] Conan

they visited her grandmother's home,
where they found a mysterious message.

SIGN Start! Maria-chan, good luck!

[00:47] Conan

Meanwhile...

[00:48] Conan

Hello?

[00:49] Haibara

I told you not to draw attention to yourself!

[00:53] Haibara

Everyone's talking about you online!

[00:56] Both

What?!

[00:56] Haibara

"High school detective Kudo
Shinichi solves the case!"

[01:01] Haibara

"The rumors that he's dead were wrong!"

[01:04] Conan

Th-They're talking about me online?!

[01:07] Agasa

This isn't good! The news
has spread everywhere!

[01:13] Conan

Right now at this moment,
light pierces the darkness!

[01:15] Conan

Overcome all limits with
your cool reasoning skills!

[01:17] Conan

How will we combat the news spreading online?

[01:19] Conan

The boss of the Organization is revealed!

[01:21] Conan

Always determining the one truth

[01:22] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:24] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Find Maria-chan!

(Part Two)

[03:08] Conan

"Find Maria-chan, Part Two!"

[03:17] Sonoko

Hey, Ran!

[03:20] Sonoko

Look out the window.

[03:23] Ran

Out the window?

[03:25] Sonoko

Don't you think that's a
huge group of reporters?

[03:28] Ran

Yeah.

[03:29] Ran

Did something happen?

[03:31] Sera

Something sure did happen.

[03:33] Sera

Everyone's talking about your
boyfriend online right now.

[03:39] Ran

What? Why are they talking about Shinichi?

[03:41] Sonoko

Oh, my.

[03:43] Sonoko

You just casually acknowledged that
Shinichi-kun is your boyfriend, madam.

[03:48] Ran

Why shouldn't I? He is my boyfriend...

[03:52] Teacher

Hey, take your seats!

[03:54] Teacher

Let's get started!

[04:02] Mitsuhiko

This room seems to be
directly beneath that arrow.

[04:09] Ayumi

What a cute room.

[04:13] Ayumi

Maria-chan must have stayed in this
room when she came to this house.

[04:20] Genta

Isn't it kind of cold in here?

[04:22] Mitsuhiko

Well, we are in the basement.

[04:25] Mitsuhiko

So, where's the next arrow?

[04:27] Haibara

I don't see an arrow,

[04:30] Haibara

but there's a note stuck to the
bedside table next to the bed.

[04:34] Mitsuhiko

What?

[04:35] Ayumi

What does it say?

[04:37] Haibara

"Now you can use the
bathroom during the night!"

[04:40] Ayumi

During the night?

[04:42] Haibara

She must've meant to turn on this light before going to bed, so...

[04:48] Haibara

Could you turn out the lights?

[04:50] Mitsuhiko

Okay!

[04:54] Mitsuhiko

This is...

[04:55] Genta

Wow!

[04:57] Ayumi

The bumpy pattern goes all around the room.

[05:00] Mitsuhiko

But it doesn't look like an arrow.

[05:03] Haibara

No.

[05:05] Haibara

Something was left here.

[05:09] Haibara

These two rectangular marks must've been left by this photo frame.

[05:15] Genta

The shadow changed for some reason.

[05:18] Haibara

That's it.

[05:19] Haibara

Which means if we place something in the other rectangular marks...

[05:26] Haibara

It must be this doll.

[05:29] Haibara

If you match the doll's base to this square mark...

[05:34] Mitsuhiko

It changed again!

[05:36] Haibara

Is there anything on the floor over there?

[05:39] Mitsuhiko

Huh?

[05:41] Genta

Not on the floor, but this sailboat on the shelf fell over.

[05:47] Haibara

Could you try standing it back up?

[05:49] Genta

Sure.

[05:51] Haibara

Try to keep it in the same place.

[05:54] Genta

It's up.

[05:55] Haibara

Now move out of the way.

[05:56] Genta

Okay.

[06:00] Mitsuhiko

Amazing!

[06:01] Ayumi

There's an arrow on the wall!

[06:03] Genta

That's it!

[06:06] Ayumi

Then the next one must
be in the room next door.

[06:13] Ayumi

Huh?

[06:15] Ayumi

It's a bathroom.

[06:17] Mitsuhiko

Indeed.

[06:18] Mitsuhiko

But there's very obviously an arrow in here.

[06:23] Genta

But the only thing it's
pointing towards is the bath.

[06:27] Mitsuhiko

That's not a bath, it's a shower.

[06:31] Haibara

There's a note in front
of the arrow on the sink.

[06:36] Haibara

"Take care of my bird!"

[06:41] Ayumi

What bird?

[06:43] Haibara

Does she mean this doll?

[06:45] Haibara

It seems to have a beak.

[06:48] Genta

But how do we take care of it?

[06:51] Mitsuhiko

What a strange doll.

[06:53] Ayumi

I don't recognize it.

[06:56] Haibara

I feel like I've seen this before.

[07:01] Ayumi

Now that we're stuck...

[07:02] Genta

That means...

[07:03] Mitsuhiko

...we'll have to ask.

[07:05] Haibara

Huh?

[07:06] All

Ask Conan-kun!

[07:08] Haibara

What?

[07:10] Ayumi

Can't we?

[07:12] Genta

Why not?

[07:13] Mitsuhiko

I'm sure he knows what it is.

[07:17] Ayumi

Conan-kun's over his cold, right?

[07:20] Genta

Then let's try calling him.

[07:22] Mitsuhiko

Don't we need to find Maria-chan
as soon as possible?

[07:31] Haibara

I hate to ask that promise-breaker for help,

[07:35] Haibara

but we don't have a choice.

[07:39] Conan

I know!

[07:41] Conan

Kudo Shinichi had a twin brother,
and it was his brother who died.

[07:47] Conan

Why don't we spread that rumor online?

[07:50] Agasa

People would know immediately
that that's a lie!

[07:53] Agasa

Don't you get it, Shinichi?

[07:55] Agasa

If the Black Organization
finds out that you're alive...

[08:00] Conan

Yeah, I know.

[08:03] Conan

I'm so worried that if I don't joke about it,

[08:08] Conan

I'll go crazy.

[08:11] Conan

Damn...

SIGN Haibara Ai Incoming Call

[08:16] Conan

Haibara.

[08:19] Conan

Well? Did you come up with a plan?

[08:22] Conan

Huh?

[08:24] Conan

What? You still haven't found Maria-chan?

[08:28] Agasa

But it's already evening.

[08:33] Conan

I see.

[08:35] Conan

Maria-chan seems to have stopped
by her grandmother's house

[08:39] Conan

before school in order to look for the
treasure she hid, but you couldn't find her.

[08:44] Conan

You followed the notes and
arrows left by her grandmother

[08:49] Conan

and arrived at the bathroom,

[08:52] Conan

but the arrow pointed to
an empty shower room.

[08:57] Haibara

That's right.

[08:59] Haibara

Hey.

[09:01] Haibara

You just laughed, didn't you?

[09:03] Haibara

*If you've figured out the
answer, tell me, you traitor.*

[09:07] Conan

Traitor?

[09:10] Ayumi

Conan-kun, please!

[09:12] Mitsuhiko

If we don't find her soon, then Maria-chan...

[09:15] Conan

You guys aren't taking
care of the drinking bird.

[09:20] All

Drinking bird?

[09:22] Haibara

Drinking bird? You mean...

[09:25] Haibara

This bird-like doll to
the right of the arrow?

[09:29] Conan

Yeah.

[09:30] Conan

*Drinking birds use the slight heat
generated by evaporation to...*

[09:35] Conan

*In any case, the bird will
move if you give it water.*

[09:40] Mitsuhiko

How are we supposed to give it water?

[09:43] Conan

*There's a glass cup with
a toothbrush on the sink.*

[09:47] Conan

*Pour water in that and place
it in front of the doll.*

[09:50] Ayumi

Okay!

[09:55] Ayumi

I did it.

[10:00] Mitsuhiko

It's not moving.

[10:02] Genta

Maybe it's broken.

[10:04] Conan

Place the doll's beak inside the cup.

[10:08] Haibara

Like this?

[10:09] Conan

That's it.

[10:11] Conan

*Now let go, and it should
stand up on its own.*

[10:15] Conan

*After some time, it'll dip
its beak in the water again.*

[10:22] Genta

Why?

[10:25] Mitsuhiko

It's like it's actually drinking water.

[10:27] Genta

Wow!

[10:36] Haibara

*I see. This is how it's
using the vaporization heat.*

[10:41] Haibara

So? What does this accomplish?

[10:45] Conan

Look at the arrow through the cup.

[10:48] Haibara

Through the cup?

[10:53] Genta

The arrow's pointing the other way.

[10:56] Ayumi

Why?

[10:58] Conan

The water in the cup is refracting the light,

[11:02] Conan

changing the focal point because
of something called Snell's law.

[11:04] Conan

It makes objects appear flipped.

[11:07] Mitsuhiko

In other words, the arrow is pointing not
towards the shower room in the bathroom,

[11:13] Mitsuhiko

but that room across from the bathroom.

[11:18] Genta

Let's check it out!

[11:19] Mitsuhiko

Yes.

[11:21] Ayumi

Maybe Maria-chan's asleep.

[11:24] Conan

*Call Kobayashi-sensei
once you find Maria-chan.*

[11:28] Haibara

I know.

[11:30] Conan

Later.

[11:34] Agasa

Who is it? Delivery?

[11:40] Agasa

Huh? Sushi?

[11:42] Wakita

Hello.

[11:43] Agasa

But I haven't ordered anything.

[11:45] Wakita

Aw, nah.

[11:46] Wakita

I came to make a delivery
in this neighborhood,

[11:49] Wakita

but I can't get through because
of the commotion next door.

[11:55] Wakita

I thought the neighbors might know what's up,

[11:58] Wakita

so I stopped by.

[12:00] Agasa

Sorry, I wouldn't know.

[12:03] Conan

*That guy works at Irohazushi
next to the detective agency.*

[12:08] Conan

I think his name is Wakita Kanenori-san.

[12:27] Fan

No way...

[12:33] Fan

It's really them.

[12:41] Yusaku

Nice to meet you. I'm Kudo Yusaku.

[12:45] Yukiko

And I'm Yukiko.

[12:53] Conan

What? The door won't open?

[12:56] Haibara

No. It's the door the arrow in
the bathroom was pointing to.

[13:00] Conan

What kind of door is it?

[13:03] Haibara

What kind?

[13:05] Haibara

It looks like it opens inward.

[13:07] Genta

There are lots of flowers carved into it.

[13:09] Mitsuhiko

These look hand-made.

[13:12] Ayumi

Maria-chan mentioned that her grandpa was a really good hobbyist carpenter.

[13:19] Ayumi

He could make anything, like shelves and desks and chairs.

[13:24] Haibara

Then maybe her grandfather made this door, too.

[13:29] Ayumi

Yeah, but her grandpa passed away before her grandma.

[13:36] Conan

Does that door have a trick?

[13:38] Haibara

A trick?

[13:40] Conan

Does it make any noise when you push or pull on the knob?

[13:45] Genta

It won't budge an inch whether you push or pull.

[13:49] Mitsuhiko

In other words, there's no tri—

[13:53] Conan

Did someone sneeze?

[13:55] Haibara

It's cold here in the basement.

[13:57] Conan

I see.

[13:59] Conan

The door won't open because the room

[14:02] Conan

on the other side of the door is warmer than the hallway you're in.

[14:08] Conan

The air pressure is keeping the door shut from the inside.

[14:12] Conan

Normally carpenters build a gap so that doesn't happen,

[14:17] Conan

but her grandfather must not have known to do that.

[14:20] Haibara

So? What do we do?

[14:22] Conan

Since the door was left as is,

[14:26] Conan

*there's probably enough space
for an adult to open it.*

[14:31] Conan

*If you all push with the
knob turned, it should open.*

[14:43] Haibara

Maria-chan?

[14:45] Haibara

Maria-chan!

[14:48] Ayumi

Ai-chan?

[14:49] Mitsuhiko

How is she?

[14:52] Haibara

It's okay. She's just asleep.

[14:58] Ayumi

Wow!

[15:00] Ayumi

The room is covered with
Maria-chan and her grandparents.

[15:05] Mitsuhiko

That's a lot of home movies.

[15:08] Haibara

I see.

[15:10] Haibara

This room full of their
memories is their treasure.

[15:18] Genta

Is she awake?

[15:21] Maria

Huh? Guys?

[15:23] Maria

What's going on?

[15:24] Ayumi

You missed school.

[15:27] Mitsuhiko

We were worried, so we came here.

[15:29] Maria

Huh? School?

[15:31] Maria

Oh, right!

[15:33] Maria

I was going to go to school

after watching this video,

[15:37] Maria

but I couldn't open the door.

[15:40] Maria

I thought I had to finish
watching to open the door,

[15:46] Maria

but I started getting sleepy.

[15:49] Maria

I fell asleep, and now I'm hungry.

[16:04] Reporter

Come on, Hattori-kun!

[16:06] Reporter

Tell us something about Kudo-kun!

[16:11] Heiji

I already told you, that guy next
to me on the news wasn't Kudo!

[16:17] Reporter

That's impossible! No matter
how you look at it—

[16:21] Heiji

I'm not surprised you thought it was him.

[16:24] Heiji

That was Kyoto Senshin second-year and
Kudo lookalike Okita Soshi the kendo brat.

[16:33] All

What?!

[16:36] Sonoko

Huh?

[16:37] Sonoko

The crowd of reporters
at the gates has shrunk.

[16:41] Ran

You're right. I wonder what happened.

[16:44] Sera

This is probably why.

[16:47] Sera

The person who said they saw your
boyfriend at Kiyomizu Temple

[16:51] Sera

says they might've been hallucinating.

[16:54] Sonoko

H-Hallucinating?

[16:56] Ran

But Shinichi was at Kiyomizu Temple.

[16:59] Sera

Hattori-kun's saying the boy

seen on TV in Ponto City

[17:03] Sera

was Okita-kun.

[17:06] Sera

Looks like everyone's agreeing
your boyfriend wasn't there.

[17:13] Sonoko

Our teacher did just tell us
not to respond to reporters

[17:19] Sonoko

if they asked us about Shinichi-kun.

[17:21] Sera

Makes you wonder if what we
saw was an illusion, too.

[17:26] Ran

An illusion? That wasn't an illusion.

[17:31] Ran

Shinichi really was there.

[17:33] Shinichi

Of course we're dating.

[17:37] Ran

See?

[17:39] Fan

I'm the one who said she saw Kudo
Shinichi-kun at Kiyomizu Temple.

[17:45] Fan

But now that I think about it,

[17:49] Fan

I think that was a hallucination
produced by my own desires.

[17:51] Fan

I'm sorry for the commotion I caused.

SIGN Mori Detective Agency

[17:59] Amuro

Thank you.

[18:01] Azusa

By the way, do you have any
plans for Christmas, Amuro-san?

[18:06] Amuro

None in particular.

[18:08] Azusa

I see.

[18:09] Amuro

What is it?

[18:10] Azusa

The manager wants to plan our shift schedule
for December, so he wanted me to ask you.

[18:16] Amuro

A message?

[18:20] Voice

Seeking information on Kudo Shinichi.

[18:23] Voice

Time is money!

[18:25] Voice

Hurry, Bourbon.

[18:27] Voice

Rum.

[18:30] Amuro

Roger that.

SIGN Send

[19:58] Agasa

That giant crowd of reporters is gone.

[20:02] Agasa

I'm not sure why, though.

[20:04] Conan

Probably because the world's
biggest Kudo family fan,

[20:10] Conan

who caused the commotion,
calmed their excitement

[20:15] Conan

by posting that the Kudo Shinichi she
saw at Kiyomizu Temple was an illusion.

[20:19] Conan

But why did she suddenly post that?

[20:21] Yusaku

Because we used her fanaticism against her.

[20:26] Yukiko

Shin-chan!

[20:27] Conan

D-Dad and Mom?

[20:31] Conan

What?!

[20:32] Conan

You bribed her with your autographs?

[20:35] Yusaku

Yeah. As our fan, we knew
she'd accept our terms.

[20:40] Yusaku

We even told her why.

[20:43] Yusaku

"Our son is still young."

[20:45] Yusaku

"We don't want this case

to go to his head."

[20:50] Yusaku

"Could you pretend the incident at Kiyomizu Temple didn't happen?"

[20:56] Agasa

I'm surprised you were able to meet with the owner of the blog.

[20:59] Yukiko

We sent a message to the administrator of the blog.

[21:02] Yukiko

"This is Kudo Yukiko, avid reader of your blog."

[21:06] Yukiko

"There's something I'd like to discuss with you,

[21:07] Yukiko

so could you meet me and my husband at the airport?"

[21:12] Yukiko

"Please let us know once you've confirmed it's actually us."

[21:17] Agasa

I see.

[21:18] Yusaku

We also reached out to the school to give them a heads-up,

[21:22] Yusaku

so that should be the end of the Kudo Shinichi disturbance.

[21:27] Yusaku

Officially, that is.

[21:31] Yusaku

It's extremely likely your so-called Black Organization has zeroed in on this.

[21:38] Yukiko

Sheesh. It's your fault for going wild on your school trip.

[21:43] Conan

I couldn't help it.

[21:45] Conan

I got caught up in the case.

[21:48] Yukiko

Well, sounds like something happened between you and Ran-chan because of it.

[21:55] Conan

How do you know that?!

[21:57] Yukiko

The administrator of the blog said she saw you kissing at the Kiyomizu butai.

[22:05] Yusaku

Also...

[22:07] Yusaku

The code left at the scene of Haneda Koji's murder...

[22:13] Conan

ASACA and RUM.

[22:15] Yusaku

About that...

[22:17] Yusaku

I discussed it with the FBI agent living in our house.

[22:21] Yusaku

He concluded that the code isn't meant to be split into ASACA and RUM,

[22:25] Yusaku

but instead should be read as a single name containing all eight letters.

[22:31] Conan

A single name?

[22:34] Conan

Not split into two?

[22:38] Conan

Eight letters, one name...

[22:42] Akemi

As a low-ranking member, the only thing I know is that the organization's color is black.

[22:49] Conan

Eight letters...

[22:54] Conan

Could it be?!

[23:02] Yusaku

Carasuma Renya.

[23:07] Yusaku

If I'm right, then you're making an enemy out of the most powerful man in the country.

[23:15] Yusaku

The multi-millionaire who doesn't exist.

[23:18] Yusaku

So until this is over, Yukiko and I are staying in Japan to come up with a plan together.

[23:26] Yusaku

This is the moment of truth, Shinichi...

[23:30] Yusaku

No, Edogawa Conan-kun.

[23:33] Conan

Yeah.

[23:35] Conan

Just what I was hoping for.

SIGN Episode Preview

[23:46] Conan

Tokyo Barls Collection?

[23:49] Conan

What's that?

[23:52] Kogoro

What's wrong, ma'am?

[23:55] Woman

I can't breathe...

[23:57] Kogoro

Have some water.

[23:59] Kogoro

Calm down. Drink slowly.

[24:03] Woman

Someone was trying to kill me!

[24:06] Woman

They put the core of a cabbage in my monja!

SIGN The Tokyo Barls Collection

[24:09] Conan

The next episode of Conan is

"The Tokyo Barls Collection!"

SIGN Poster

[24:30] Both

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

A poster!

[24:34] Yusaku

Together this time.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Yukiko

Once again...

[24:36] Both

Edogawa Conan-kun?

[24:38] Conan

Yeah.

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:12:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee